

17:1 וְנִהְיֶה כַּאֲשֶׁר יֹשֵׁב בְּבֵית דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵל דָּוִד -
 u·iei k·ashr ish b·bith·u u·iamr duid al -
 and·he-is-becoming as·which he-sits David in·house-of·him and·he-is-saying David to

1. Now it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD [remaineth] under curtains.

נָתָן הַנְּבִיא הִנֵּה יוֹשֵׁב אֲנֹכִי בְּבֵית הָאֲרָזִים וְאָרוֹן בְּרִית -
 nthn e·nbia ene anki iushb b·bith e·arzim u·arun brith -
 Nathan the·prophet behold ! I dwelling in·house-of the·cedars and·coffer-of covenant-of

יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת :
 ieue thchth iriouth :
 Yahweh beneath sheets

17:2 וַיֹּאמֶר נָתָן אֵל דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ עָשָׂה כִּי הָאֱלֹהִים -
 u·iamr nthn al - duid kl ash b·lbb·k oshe ki e·aleim
 and·he-is-saying Nathan to David all which in·heart-of·you do-you ! that the·Elohim

2 Then Nathan said unto David, Do all that [is] in thine heart; for God [is] with thee.

עִמָּךְ : ס
 om·k : s
 with·you

17:3 וְנִהְיֶה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר נָתָן אֵל אֱלֹהִים - דָּבַר
 u·iei b·lile e·eua u·iei dbr - aleim al - nthn
 and·he-is-becoming in·the·night the·he and·he-is-becoming word-of Elohim to Nathan

3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

לֵאמֹר :
 l·amr :
 to·to-say-of

17:4 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֵל דָּוִד עַבְדִּי אָמַר כֹּה יְהוָה לֹא אֶתָּה -
 lk u·amrth al - duid obd·i ke amr ieue la athe
 go-you ! and·you-say to David servant-of·me thus he-says Yahweh not you

4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

תִּבְנֶה לִּי - לְשִׁבְתָּ בְּבֵית לִי :
 thbne - l·i e·bith l·shbth :
 you-shall-build for·me the·house to·to-dwell-of

17:5 הַיּוֹם עַד יִשְׂרָאֵל - אֶת הַיּוֹם אֲשֶׁר הֵעֵלִיתִי אֶת יִשְׂרָאֵל עַד יוֹם הַיּוֹם -
 ki la ishbthi b·bith mn - e·ium ash eolithi ath - ishral od e·ium
 that not I-dwelt in·house from the·day which I-brought-up » Israel until the·day

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from [one] tabernacle [to another].

הַזֶּה וְאֵהְיָה מֵאֵהָל אֵהָל - אֵל וּמִמִּשְׁכַּן אֵהָל - אֵל :
 e·ze u·aeie m·ael al - ael u·m·mshkn :
 the·this and·I-am-becoming from·tent to tent and·from·tabernacle

17:6 שִׁפְטִי אַחַד - אֶת דְּבַרְתִּי הַדָּבָר וְיִשְׂרָאֵל - בְּכֹל הַתְּהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר -
 b·kl ash - ethelkthi b·kl - ishral e·dbr dbrthi ath - achd shphti
 in·all which I-^swalked in·all-of Israel ?·word I-^sspoke with one-of ones-judging-of

6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרֹעוֹת עַמִּי - אֶת לֵאמֹר לָמָּה לֹא -
 ishral ash tzuithi l·routh ath - om·i l·amr l·me la -
 Israel whom I-^sinstructed to·to-shepherd-of » people-of·me to·to-say-of to·what ? not

בְּנִיתָם לִי בֵּית אֲרָזִים :
 bnithm l·i bith arzim :
 you^(p)-built for·me house-of cedars

17:7 וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר - לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי -
 u·othe ke - thamr l·obd·i l·duid s ke amr ieue tzbauth ani
 and·now thus you-shall-say to·servant-of·me to·David thus he-says Yahweh-of hosts I

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheeppote, [even] from following the sheep, that thou shouldst be ruler over my people Israel:

לָקַחְתִּיךָ מִן הַנֶּגֶה - מִן אַחֲרֵי הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד עָלַי עַמִּי -
 lqchthi·k mn - e·nue mn - achri e·tzan l·eiuth ngid ol om·i
 I-took·you from the·homestead from after the·flock to·to-become-of governor over people-of·me

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

17:8 וְאֵהְיָה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלַכְתָּ וְאֶכְרִית קַל - אֶת -
 u·aeie om·k b·kl ashr elkth u·akrith ath - kl -
 and·I-shall-be^{bc} with·you in·all which you-go and·I-shall-cut-off » all-of

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that [are] in the earth.

אֹיְבֵיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדוֹלִים -
 auibi·k m·phni·k u·oshithi l·k shm k·shm e·gdulim
 ones-being-enemies-of·you from·faces-of·you and·I-make^{do} for·you name as·name-of the·great-ones

אֲשֶׁר בָּאָרֶץ :
 ash b·artz :
 who in·the·earth

17:9 וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתִי מְקוֹם לְעַמִּי וְנִטְעַתִּיהוּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁכַן תַּחְתָּיו
 u·shmthi mqum l·om·i ishral u·ntothi·eu u·shkn thchthi·u
 and-I-place place^{fi} for·people-of·me Israel and-I-plant·him and·he-tabernacles under·him

⁹ Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

וְלֹא יִרְגַז וְיִרְגַז עוֹד וְלֹא יוֹסִיפוּ - בְּנֵי עוֹלָה -
 u·la irgz oud u·la - iusiphu bni - oule
 and·not he-shall-be-disturbed further and·not they-shall-^cadd sons-of iniquity

לְבַלְתּוֹ לְבַלְתּוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה :
 l·blth·u k·ashr b·rashume :
 to-to-^mwear-out-of·him as·which in·the·first

17:10 וּלְמִיָּמִים וּלְמִיָּמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֲשֶׁר שֹׁפְטִים עַל - עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 u·l·m·imim ashr tzuithi shphtim ol - om·i ishral
 and·to·from·days which I-^minstructed ones-judging over people-of·me Israel

¹⁰ And since the time that I commanded judges [to be] over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

וְהִכְנַעְתִּי וְהִכְנַעְתִּי אֶת - כָּל - אוֹיְבֵיךָ - וְאָגַד לְךָ וּבֵית
 u·eknothi ath - kl - auibi·k u·agd l·k u·bith
 and-I-^cmake-submissive > all-of ones-being-enemies-of·you and-I-am-^ctelling to·you and·house

יִבְנֶה יִבְנֶה לְךָ - יְהוָה :
 ibne - l·k ieue :
 he-shall-build for·you Yahweh

17:11 וְהָיָה וְהָיָה כִּי מְלֵאוּ - יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם - אֲבֹתֶיךָ
 u·eie ki - mlau imi·k l·lkth om - abthi·k
 and·he-becomes that they-are-full days-of·you to-to-go-of with fathers-of·you

¹¹ And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go [to be] with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

וְהִקְמֹתִי וְהִקְמֹתִי אֶת - זְרַעְךָ - אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יְהִי אֲשֶׁר מִבְּנֵיךָ
 u·eqimuthi ath - zro·k achri·k ashr ieie m·bni·k
 and-I-^craise-up > seed-of·you after·you who he-shall-become from·sons-of·you

וְהִקְמֹתִי וְהִקְמֹתִי מַלְכוּתוֹ - אֶת :
 u·ekinuthi ath - mlkuth·u :
 and-I-^cestablish > kingdom-of·him

17:12 הוּא יִבְנֶה הוּא יִבְנֶה לִי - בַּיִת וְכִנְתִּי וְכִנְתִּי אֶת - כִּסְאוֹ - עַד
 eua ibne - l·i bith u·knnthi ath - ksa·u od - oulm :
 he he-shall-build for·me house and-I-^mestablish > throne-of·him unto eon

¹² He shall build me an house, and I will stablish his throne for ever.

17:13 אֲנִי אֲהִי אֲנִי אֲהִי לוֹ - לְאָב וְהָיָה וְהָיָה לִי - לְבֵן
 ani aeie - l·u l·ab u·eua ieie - l·i l·bn
 I I-shall-become for·him to·father and·he he-shall-become for·me to·son

¹³ I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took [it] from [him] that was before thee:

וְחַסְדִּי וְחַסְדִּי לֹא - אֲסִיר מֵעִמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי מֵאֲשֶׁר יְהִי
 u·chsd·i la - asir m·om·u k·ashr esiruthi m·ashr ieie
 and·kindness-of·me not I-shall-^cwithdraw from·with·him as·which I-^cwithdrew from·whom he-was^{bc}

לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ :
 l·phni·k :
 to·faces-of·you

17:14 וְהִעֲמַדְתִּיהוּ וְהִעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד - הָעוֹלָם - וְכִסְאוֹ
 u·eomdthi·eu b·bith·i u·b·mlkuth·i od - e·oulm u·ksa·u
 and-I-^cinstall·him in·house-of·me and·in·kingdom-of·me unto the·eon and·throne-of·him

¹⁴ But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever; and his throne shall be established for evermore.

וְהָיָה וְהָיָה נִכּוֹן עַד - עוֹלָם - :
 ieie nkun od - oulm :
 he-shall-become being-established unto eon

17:15 כָּל - אֵל - נָתַן דְּבַר כֵּן הָיָה הָחֲזוֹן וְכָכָל הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל -
 k·kl e·dbrim e·ale u·k·kl e·chzun e·ze kn dbr nthn al -
 as·all-of the·words the·these and·as·all-of the·vision the·this so he-^mspoke Nathan to

¹⁵ According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

פ : דָּוִד
 duid : p
 David

17:16 וַיָּבֵא וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וַיֹּשֶׁב דָּוִד וַיֹּשֶׁב לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר
 u·iba e·mlk duid u·ishb l·phni ieue u·iamr
 and·he-is-coming the·king David and·he-is-sitting to·faces-of Yahweh and·he-is-saying

¹⁶ . And David the king came and sat before the LORD, and said, Who [am] I, O LORD God, and what [is] mine house, that thou hast brought me hitherto?

מִי הֵלֵם - עַד הֵבִיאַתְנִי כִּי בֵיתִי וּמִי אֱלֹהִים יְהוָה אֲנִי - מִי
 mi - ani ieue aleim u·mi bith·i ki ebiath·ni od - elm :
 who ? I Yahweh Elohim and·who ? house-of·me that you-^cbrought·me as·far-as hither

17:17 וְתִקְטֵן וְתִקְטֵן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וְתִדְבֹר אֱלֹהִים עַל - בֵּית -
 u·thqtn zath b·oini·k aleim u·thdbr ol - bith -
 and·she-is-being-small this in·eyes-of·you Elohim and·you-are-^mspeaking on house-of

¹⁷ And [yet] this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast [also]

עבדך למרחוק וראיתני כבוד האדם המעלה יהוה אלהים :
 obd·k l·m·rchuq u·raith·ni k·thur e·adm e·mole ieue aleim :
 servant-of·you for·from·afar and·you-see·me as·exploring-of the·human the·ascent Yahweh Elohim

spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.

17:18 מה יוסף - עוד דויד אליך לכבוד את עבדך - ואתה את -
 me - iusiph oud duid ali·k l·Kbud ath - obd·k u·athe ath -
 what ? he-shall-^cadd further David to·you for·glory » servant-of·you and·you »

¹⁸ What can David [speak] more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

עבדך ידעת :
 obd·k idoth :
 servant-of·you you-know

17:19 יהוה בעבור עבדך וכלבך קל את עשית הגדולה -
 ieue b·obur obd·k u·k·lb·k oshith ath kl - e·gdule
 Yahweh in·sake servant-of·you and·as·heart-of·you you-did » all-of the·greatness

¹⁹ O LORD, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all [these] great things.

הזאת להדיע את - קל - הגדלות - :
 e·zath l·edio ath - kl - e·gdluth :
 the·this to·to-^cmake-known-of » all-of the·greatnesses

17:20 יהוה אין כמוך ואין זולתך אלהים בכל אשר שמענו -
 ieue ain kmu·k u·ain aleim zult·k b·kl ash·r - shmonu
 Yahweh there-is-no like·you and·there-is-no Elohim except·you in·all whom we-heard

²⁰ O LORD, [there is] none like thee, neither [is there any] God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

באזנינו :
 b·azni·nu :
 in·ears-of·us

17:21 ומי בעמך גוי ישראל אחד בארץ אשר הקלך האלהים
 u·mi k·om·k ishral gui achd b·artz ash·r elk e·aleim
 and·who ? as·people-of·you Israel nation one in·the·earth which he-went the·Elohim

²¹ And what one nation in the earth [is] like thy people Israel, whom God went to redeem [to be] his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

לפדות לו עם לשום לך שם גדלות ונראות
 l·phduth l·u om l·shum l·k shm gdluth u·nrauth
 to·to-ransom-of for·him people to·to-place-of for·you name greatnesses and·deeds-being-feared

לגרש מפני עמך אשר פדית - ממצרים גוים :
 l·grsh m·phni om·k ash·r - phdith m·mtzrim guim :
 to·to-^rdrive-out-of from·faces-of people-of·you which you-ransomed from·Egypt nations

17:22 ותתן ואתה עמך - את ישראל לעם עד - ואתה עולם - יהוה
 u·ththn u·athe om·k ishral l·k l·om od - oulm u·athe ieue
 and·you-are-giving » people-of·you Israel for·you to·people unto eon and·you Yahweh

²² For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.

היית להם לאלהים :
 eiith l·em l·aleim :
 you-became to·them to·Elohim

17:23 ועתה יהוה הדבר אשר עבדך ועל ביתו -
 u·othe ieue e·dbr ash·r dbrth ol - obd·k u·ol - bith·u
 and·now Yahweh the·word which you-^spoke on servant-of·you and·on house-of·him

²³ Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

יאמן ועשה עולם - עד דברת כאשר :
 iamn od - oulm u·oshe k·ashr dbrth :
 he-shall-be-^ffaithful unto eon and·do·you ! as·which you-^spoke

17:24 ויאמן ויגדל שמך עד לאמר עולם -
 u·iamn u·igdl shm·k od - oulm l·amr
 and·he-shall-be-^ffaithful and·he-shall-be-great name-of·you unto eon to·to-say-of

²⁴ Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The LORD of hosts [is] the God of Israel, [even] a God to Israel: and [let] the house of David thy servant [be] established before thee.

יהוה עבדך דויד - ובית לישראל אלהים ישראל אלהי צבאות
 ieue obd·k duid - u·bith l·ishral aleim ishral alei tzbauth
 Yahweh-of hosts Elohim-of Israel Elohim to·Israel and·house-of David servant-of·you

נקון לפניה :
 nkun l·phni·k :
 being-established to·faces-of·you

17:25 כי אתה אלהי את גליית און - את עבדך לבנות לו
 ki athe ale·i glith ath - azn obd·k l·bnuth l·u
 that you Elohim-of·me you-revealed » ear-of servant-of·you to·to-build-of for·him

²⁵ For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found [in his heart] to pray before thee.

בית מציא על-כן עבדך להתפלל לפניה :
 bith ol·kn mtza obd·k l·ethphll l·phni·k :
 house on·so he-found servant-of·you to·to-^ppray-of to·faces-of·you

17:26 ועתה יהוה אתה - הוא האלהים ותדבר על הטובה
 u·othe ieue athe - eua e·aleim u·thdbr ol - obd·k e·tube
 and·now Yahweh you he the·Elohim and·you-are-^speaking on servant-of·you the·goodness

²⁶ And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy

הזאת :
 e.zath :
 the.this

servant:

17:27 ועתה הוֹאֵלֶתְךָ לְבָרֶכְךָ בֵּית - אֶת עַבְדְּךָ לְהִיוֹת
 u·othe eualth l·brk ath - bith obd·k l·eiuth
 and·now you-are-disposed to·to-^mbless-of » house-of servant-of·you to·to-become-of

²⁷ Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O LORD, and [it shall be] blessed for ever.

לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי יְהוָה אֱתָהּ - בְּרַכְתָּ וּמְבָרָךְ לְעוֹלָם : פ
 l·oulm l·phni·k ki - athe ieue brkth u·mbrk l·oulm : p
 for·eon to·faces-of·you that you Yahweh you-^mblessed and·being-^mblessed for·eon